

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова  
Филологический факультет  
Кафедра общей теории словесности (теории дискурса и коммуникации)

**УТВЕРЖДАЮ**  
**И.о. декана филологического факультета**  
**МГУ имени М.В. Ломоносова**  
**профессор**

\_\_\_\_\_ **А.А. Липгарт**  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ **20** г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**Наименование дисциплины (модуля):**

**ТРАНСНАЦИОНАЛЬНЫЕ ПРОЦЕССЫ В СОВРЕМЕННОЙ СЛОВЕСНОСТИ**

---

**Уровень высшего образования:**  
**МАГИСТРАТУРА**

---

**Направление подготовки (специальность):**

**45.04.01 «ФИЛОЛОГИЯ»**

**Направленность ОПОП:**

**«Теория и практика коммуникации»**

---

**Форма обучения:**  
**ОЧНАЯ**

---

Рабочая программа рассмотрена и одобрена  
*на заседании кафедры общей теории словесности*  
(протокол № \_\_\_\_\_ от 15.06.2021)

Москва 2021

***На обратной стороне титула:***

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана в соответствии с самостоятельно установленным МГУ образовательным стандартом (ОС МГУ) для реализуемых основных профессиональных образовательных программ высшего образования по направлению подготовки «Филология» (*программы магистратуры*) в редакции приказа МГУ от 30 декабря 2016 г.

Год (годы) приема на обучение \_\_\_\_2021\_\_\_\_\_

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО – вариативная часть.
2. Входные требования для освоения дисциплины (модуля), предварительные условия (если есть): нет
3. Результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с требуемыми компетенциями выпускников.

| Компетенции выпускников<br>(коды)                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с компетенциями                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ОПК-4.</b> Владение терминологическим аппаратом современной науки о языке и литературе, методами научного исследования языка и литературы; понимание тенденций и перспектив развития языка и литературы; знание современных методов анализа текста и дискурса, применение их в теоретических разработках и практической деятельности | <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные принципы, из которых исходит постколониальная теория, теория культурного трансфера, теории «мировой литературы», теорий канона и литературной традиции;</li> <li>- основные концепции и научные школы, в рамках которых рассматриваются транснациональные культурно-дискурсивные процессы.</li> </ul> <p><b>Уметь</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- видеть речевые явления в их коммуникативной действенности;</li> <li>- анализировать тексты в их социокультурной функциональности, разной жанровой и стилевой принадлежности;</li> <li>- грамотно использовать терминологический аппарат теории коммуникации;</li> <li>- критически отнестись к научной концепции, взвесить чужие аргументы и аргументировать свою позицию</li> </ul> <p><b>Владеть</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- метаязыком постколониальной теории, теории культурного трансфера, теории «мировой литературы», теорий канона и литературной традиции;</li> <li>- навыками использования качественных и количественных исследовательских подходов - «пристального чтения» и работы с «большими данными»;</li> <li>- навыками междисциплинарной кооперации в рамках конкретных исследовательских проектов - с опорой на базовую филологическую подготовку.</li> </ul> |
| <b>ПК-14.</b> Способность с филологической и общегуманитарной точки зрения осмысливать, описывать и анализировать разнообразные феномены языка, литературы, культуры, сознания, общественной жизни                                                                                                                                      | <p><b>Знать</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- спектр представлений и исследовательских подходов к феноменам языка, литературы, культуры в их взаимосвязи с основными посылами теории коммуникации;</li> </ul> <p><b>Уметь</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- сопоставлять тенденции российской и западной теоретической мысли, адресованной проблематике коммуникации и текстового анализа;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками аналитического чтения, прагматического анализа текста, разных видов дискурс-анализа.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (тексты, произведения, ситуации, процессы и т.п.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>СПК-10.2.М</b> Владение методологией дискурс-анализа в рамках решения общенаучных (теоретических) и прикладных задач, освоение семиотического, прагматического, медиологического подходов к анализу культурного текста, овладение методами психолингвистики, разными техниками аналитической работы с лингвокультурным (лексикографическим) профилем сообществ, приобретение навыков работы с категориями вымышленного, воображаемого, виртуального, фикционального в речевой культуре | <p><b>Знать</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- представлять себе различия и близость между теоретическими основами современной филологической науки (лингвистики и литературоведения) и основными посылами теорий, проблематизирующих транснациональные коммуникативные процессы;</li> </ul> <p><b>Уметь</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- связывать конкретные техники аналитической работы с текстом и общеметодологические посылки теории коммуникации, ориентированной на анализ транснациональных обменов;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- методологией дискурс-анализа в рамках решения общенаучных (теоретических) и прикладных задач.</li> </ul> |
| <b>СПК-10.4.М</b> Владение навыками текстового анализа в сравнительно-культурном, социопсихологическом и эстетическом аспектах, а также навыками перевода,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p><b>Знать</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные приемы и техники текстового анализа, практикуемые в режиме «постколониального», «прагматического поворота» и др. в гуманитарной науке</li> </ul> <p><b>Уметь</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- соотносить приемы текстового анализа, используемые в филологии и в «соседних» гуманитарных и социальных дисциплинах</li> <li>- самостоятельно ставить промежуточные цели в исследовательской работе и</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                             |

|                                                           |   |                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
|-----------------------------------------------------------|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| интерпретации<br>комментирования<br>инокультурного текста | и | - <i>определять меру соответствия используемого инструментария и поставленной цели</i><br><br><i>Владеть</i><br>- <i>набором аналитических навыков, необходимых для успешного решения сравнительно-культурных задач и задач, связанных с дискурс-анализом</i> |  |
|-----------------------------------------------------------|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

4. Формат обучения не предполагает использование дистанционных образовательных технологий.

5. Объем дисциплины (модуля) составляет 2 з.е., в том числе 36 академических часов, отведенных на контактную работу обучающихся с преподавателем, 36 академических часов на самостоятельную работу обучающихся.

6. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий

| Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля),<br><br>Форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) | Всего (часы) | В том числе                                                                                      |                                  |       |                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                    |              | Контактная работа<br>(работа во взаимодействии с преподавателем)<br>Виды контактной работы, часы |                                  |       | Самостоятельная<br>работа обучающегося,<br>часы<br><br>(виды самостоятельной<br>работы – эссе, реферат,<br>контрольная работа и пр.<br>– указываются при<br>необходимости) |
|                                                                                                                                    |              | Занятия<br>лекционного<br>типа                                                                   | Занятия<br>семинарског<br>о типа | Всего |                                                                                                                                                                            |
| Постколониалистский подход к словесности: усилие критического анализа структур знания-власти, дестабилизации «картины мира».       | 4            | 2                                                                                                | 2                                | 4     |                                                                                                                                                                            |
| Что такое современность? «Споря о модерности». М. Берман.                                                                          | 8            | 2                                                                                                | 2                                | 4     |                                                                                                                                                                            |

|                                                                                                                         |    |   |   |   |                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---|---|---|---------------------------------------------------------|
|                                                                                                                         |    |   |   |   | 4 Чтение рекомендованной литературы. Подготовка доклада |
| Что такое традиция? Как она сочиняется?<br>Т.С. Элиот, Э. Хобсбаум.                                                     | 10 | 2 | 0 | 2 | 2 Чтение рекомендованной литературы.                    |
| Что такое нация как «воображаемое сообщество»?<br>Б. Андерсон.                                                          | 14 | 2 | 2 | 4 | 4 Чтение рекомендованной литературы. Подготовка доклада |
| Что такое коллективная и национальная память?<br>А. Ассман, Я. Ассман.                                                  | 18 | 2 | 2 | 4 | 4 Чтение рекомендованной литературы. Подготовка доклада |
| Как устроен культурный трансфер и как в этом контексте описывать литературу (в чем отличие от «влияний»)? М. Эспань.    | 20 | 2 | 0 | 2 | 4 Чтение рекомендованной литературы. Подготовка доклада |
| Возможности описания и исследования<br>«всемирной литературы/словесности».<br>Ф. Моретти. П. Казанова.                  | 22 | 2 | 0 | 2 | 4 Чтение рекомендованной литературы. Подготовка доклада |
| Границы дискурсивных полей: cosmopolitan studies; имперский дискурс; ориентализм; diasporic studies; subaltern studies. | 26 | 2 | 2 | 4 | 4 Чтение рекомендованной                                |

|                                                                                                                                                                                                                                                                     |    |    |   |    |                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----|---|----|-------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                     |    |    |   |    | литературы. Подготовка доклада                                    |
| Память и история в педагогическом дискурсе. Переосмысление постколониальной проблематики через призму художественного текста: Н.С. Лесков, А.П. Чехов.                                                                                                              | 28 | 2  | 0 | 2  | 4 Чтение рекомендованной литературы.                              |
| Внутренняя колонизация и постколонизация. А. Эткинд. И. Кукулин. Переосмысление проблематики через призму художественного текста: Дж. Конрад, Дж. М. Кутзее.                                                                                                        | 32 | 2  | 2 | 4  | 2 Чтение рекомендованной литературы.                              |
| Подведение итогов. Внутренние дилеммы постколониальной мысли. Возможности самоопределения литературы в глобальном информационно-дискурсивном поле (конкурирующих мифов, идеологий, вер). Переосмысление проблематики через призму художественного текста: С. Рушди. | 34 | 2  | 0 | 2  | 4 Чтение рекомендованной литературы. Подготовка к устному зачету. |
| Промежуточная аттестация – зачёт<br>(форма проведения – устная)                                                                                                                                                                                                     | 36 | 2  | 0 | 36 | 36                                                                |
| <b>Итого</b>                                                                                                                                                                                                                                                        | 72 | 36 |   |    | 36                                                                |

7. Фонд оценочных средств (ФОС) для оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю)

7.1. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения текущего контроля успеваемости. Типовые задания могут меняться, ниже приведены выборочные примеры уже использовавшихся.

Темы докладов по курсу

1. Модерность как понятие: споры вокруг определения (на материале дискуссии «Споря о модерности» 2016 г. в журнале «Новое литературное обозрение»)
2. Сочинение традиции: концепция Э. Хобсбаума.
3. Нация как «воображаемое сообщество»: концепция Б. Андерсона.
4. Коллективная и национальная память как феномен (Я. Ассман, А. Ассман).
5. «Классика» как культурный конструкт.
6. «Канон» как легитимизирующий инструмент.
7. Культурный трансфер: концепция М. Эспаня.
8. «Всеминарная литература» как феномен (Ф. Моретти, П. Казанова)
9. Имперский дискурс: границы понятия.
10. Ориентализм: границы понятия.
11. Subaltern studies как научно-культурная парадигма.
12. Cosmopolitan studies как научно-культурная парадигма.
13. Diasporic studies как научно-культурная парадигма.
14. Внутренняя колонизация и имперский колониализм: точки диалога
15. Внутренние дилеммы постколониальной мысли

7.2. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения итоговой аттестации.

### **Примеры письменных заданий для проведения итоговой аттестации**

- 1). Рассмотрите повесть Дж. Кутзее «Бесчестье».



2). Рассмотрите повесть Дж. Конрада «Сердце тьмы» как ситуацию контакта с культурным / расовым / этническим «Другим». Проанализируйте языковую репрезентацию Другого в повести, авторские стратегии создания образа Другого. Какую позицию по отношению к Другому занимает рассказчик? Сообщает ли повествование знание о Другом – или, напротив, опыт Другого противится нарративизации? Подумайте, какую роль в описании этой коммуникативной ситуации играет сеттинг, культурная обстановка (южная Африка), и как он представлен. Какие возможные идентификации с рассказчиком – или, напротив, моменты растождествления – открываются читателю? Кого Конрад видит своим идеальным читателем? Имеет ли значение культурная / расовая / этническая идентичность читающего? Если нет, то почему? Если да, то какое?

### **Критерии (качественные) оценки аналитических эссе:**

Умение применить понятия, освоенные в курсе, в качестве инструментов анализа;  
 Умение ясно и связно излагать, аргументировать свою мысль;  
 Четкость и продуманность композиции;  
 Отсутствие речевых ошибок, стилистических погрешностей;  
 Креативность подхода к выполнению задания.

| <b>ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ результатов обучения (РО) по дисциплине (модулю)</b>                                                    |                                         |                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Оценка<br>РО и<br>соответствующие виды<br>оценочных средств                                                                            | незачет                                 | зачет                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Знания</b><br><i>Устный опрос, дискуссия по теме</i>                                                                                | Отсутствие знаний                       | Фрагментарные знания<br>Общие, но не структурированные знания<br>Сформированные систематические знания                                                                                                |
| <b>Умения</b><br>Задания на поиск и интерпретацию<br>примеров – релевантных фрагментов<br>текста и их анализ по заданному<br>алгоритму | Отсутствие умений                       | В целом успешное, но не систематическое умение<br>В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение<br>(допускает неточности непринципиального характера)<br>Успешное и систематическое умение |
| <b>Навыки</b><br><b>(владения, опыт деятельности)</b>                                                                                  | Отсутствие навыков (владений,<br>опыта) | Наличие отдельных навыков (наличие фрагментарного опыта)                                                                                                                                              |

|                                                                                                                                                           |  |                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Написание аналитических эссе, предполагающих дискурсивный анализ текста - с учетом его прагматических особенностей, многомерных взаимосвязей с контекстом |  | В целом, сформированные навыки (владения), но используемые не в активной форме<br>Сформированные навыки (владения), применяемые при решении задач |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 8. Ресурсное обеспечение:

### Основная литература:

1. Блум Г. Западный канон. М.: Новое литературное обозрение, 2017 (НБ МГУ, 27 экз.).
2. Эспань М. История цивилизаций как культурный трансфер. М.: Новое литературное обозрение, 2018 (НБ МГУ, 27 экз.).
3. Андерсон Б. Воображаемые сообщества. Размышления об истоках и распространении национализма. М.: Канон-Пресс-Ц, 2001 (НБ МГУ, 29 экз.).

### Дополнительная литература:

1. Казанова П. Мировая республика литературы. М.: Издательство братьев Сабашниковых, 2003 (НБ МГУ, 1 экз.).
2. Саид Э. Ориентализм. СПб.: Русский мир, 2006 (кафедра).
3. Моретти Ф. Дальнее чтение. М.: Издательство института Гайдара, 2014 (НБ МГУ, 27 экз.).
4. Берман М. Все твердое растворяется в воздухе. М.: Новое литературное обозрение, 2020 (кафедра).
4. Ассман А. Длинная тень прошлого: Мемориальная культура и историческая политика. М.: Новое литературное обозрение, 2014 (НБ МГУ, 29 экз.).

9. Язык преподавания.  
Русский

10. Преподаватель:

Венедиктова Т.Д., д.ф.н., профессор, Швец А.В., к.ф.н.

11. Автор программы.

Венедиктова Т.Д., д.ф.н., профессор, Швец А.В., к.ф.н.